



pcdc 費城華埠發展會
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION

6.14.2025

EXPO

社區資訊展覽會

下午 1:00 — 4:30 P.M.
Crane Community Center 鼎華中心
1001 Vine St, Philadelphia PA 19107

Exhibitors & Valuable Resources · Activities · Raffle ·
Giveaways · Benefits Screening · Health Clinic

展覽商及寶貴資源 · 活動 · 抽獎 · 贈品 · 福利篩檢 · 健康診所

Event details, visit website
or scan QR code

掃碼訪問網站了解活動詳細信息

<https://chinatown-pcdc.org/expo>



Department of Planning and Development
Housing and Community Development
CITY OF PHILADELPHIA



費城華埠發展會 (PCDC) 是一個非營利性，以社區為基礎的組織，我們的使命是保護，保存和促進當地中國文化和華人社區的發展。

PCDC is a grassroots, non-profit, community-based organization. Our mission is to preserve, protect, and promote Chinatown as a viable ethnic, residential, and business community.



項目和服務 Programs & Services

- | | |
|-------------|---------------------------------------|
| ★ 住房諮詢和家庭服務 | ★ Housing Counseling & Family Service |
| ★ 商業走廊 | ★ Commercial Corridor |
| ★ 青少年項目 | ★ Youth Program |
| ★ 公民參與 | ★ Civic Engagement |
| ★ 鄰里規劃和倡導 | ★ Neighborhood Planning |
| ★ 經濟適用房開發 | ★ Affordable Housing Development |

職員 Staff

陳國賢 John Chin (執行主任 Executive Director)
 麥敏儀 Rachel Mak (副主任 Deputy Director)
 李萍好 Ping Lee (項目經理 Program Manager)
 李燕顏 Wendy Lee (住房顧問 Housing Counselor)
 莊文婷 Ellen Zhuang (住房顧問 Housing Counselor)
 劉媚媚 Meimei Liu (住房顧問 Housing Counselor)
 楊林 Rosaline Yang (青年項目主任 Youth Program Director)
 Candice Lombardi (推廣發展經理 Communications & Development Manager)
 關新怡 Anna Quan (活動策劃 Events Manager)
 商昊儀 Haoyi Shang (商業走廊經理 Commercial Corridor Manager)
 Sophia Wan (社區規劃與發展專案經理 Neighborhood Planning & Development Project Manager)
 高暢 Chang Gao (社區規劃參與協調員 NAC & Equity Engagement & Planning Coordinator)
 溫雪燕 Sherry Wang (NAC 項目諮詢助理 NAC Program Associate)
 Daren Jin (NAC 社區諮詢項目管理員 NAC Program Coordinator)

PCDC 住房諮詢和家庭服務 Housing Counseling & Family Services

我們為中低收入家庭提供免費的住房諮詢和福利獲取服務。我們的目標是幫助家庭管理他們的預算，並獲得資源，從而降低他們的生活成本，增加他們的儲蓄，改善他們的財務狀況，在社區紮根。

We provides free housing counseling and benefits access services to low-moderate-income families. Our goal is to help families manage their budgets, and access resource, in which lower their living costs, save money, improve their financial situation, set their roots in the community.

2024年服務總結

- ★ 9810 次客戶互動
- ★ 2336 位客戶
- ★ 697 次一對一諮詢
 - 230個租賃諮詢
 - 267 個購房諮詢
 - 200 個房主諮詢
- ★ 502 個當日服務客戶
- ★ 160 位客戶獲得醫療援助 (MA)
- ★ 125 位客戶獲得糧食卷 (SNAP) 援助
- ★ 374 客戶申請水電煤氣援助
- ★ 56 位客戶獲得平價的互聯網/手機
- ★ 13 名客戶獲得了房屋維修計劃援助
- ★ 31 位客戶完成長者公寓申請
- ★ 86 名客戶獲得房產稅援助
- ★ 162 名客戶獲得房產稅/租金援助回扣
- ★ 驅逐轉移計劃
 - 56 調解前諮詢
 - 43 次調解會議
 - 45 達成協議，避免驅逐
- ★ 25 位新房主獲得總計 \$310,000 的首付/成交費用援助

2024 Service Summary:

- ★ 9810 clients interactions
- ★ 2336 unique clients
- ★ 697 one-on-one counseling sessions
 - 230 Rental Counseling
 - 267 Homebuyers Counseling
 - 200 Homeowners Counseling
- ★ 502 same day service clients
- ★ 160 clients received medical assistance (MA)
- ★ 125 clients assisted with food stamp (SNAP)
- ★ 374 client applications for utility assistance (PECO, PGW, PWD, LIHEAP, etc.)
- ★ 56 clients assisted with affordable internet/cell phone applications
- ★ 13 clients assisted with home repairs/ weatherization
- ★ 31 clients applied senior affordable rental housing
- ★ 86 clients assisted with property tax assistance
- ★ 162 clients assisted with property tax/rent rebates
- ★ Eviction Diversion Program
 - 56 Pre-mediation Counseling
 - 43 Mediation sessions
 - 45 Agreement reached & avoided eviction
- ★ 25 new homeowners receiving total of \$310,000 down payment/closing cost assistance

聯繫我們 Contact Us

服務地點 Service Location:

301 北九街，費城，賓州 19107

301 N 9th Street, Philadelphia, PA 19107

電話 Phone: 215-922-6156

電子郵箱 Email: housing@chinatown-pcdc.org

辦公時間 Hours: 星期一至星期五，上午 9 點至下午 5 點

Monday to Friday, 9 AM to 5 PM

在微信上關注
Scan to follow our
official WeChat!



節目程序表 Event Schedule

下午 1:00 P.M. — 1:20 P.M.

介紹 Introduction

執行總監 Executive Director — 陳國賢 John Chin

傑斐遜健康計劃 Jefferson Health Plan

項目經理 Program Manager - 李萍好 Ping Lee

下午 1:20 P.M. — 4:00 P.M.

參展攤位，活動開放 Exhibitors, Activities open

參展商致辭 Exhibitors Speech

資源簡介會 Information Sessions

#1 下午 1:30 P.M.: 房東/租戶資源 Landlord/Tenants Resources

#2 下午 2:30 P.M.: 房屋維修項目 Home Repair Program

#3 下午 3:15 P.M.: 稅務知識講座 Personal Income Tax Issues

下午 2:00 P.M. & 2:30 P.M.

垃圾/回收講座 Trash Recycle Education Session

下午 4:10 P.M.

抽獎券兌換結束 Raffle Tickets Exchange Close

抽獎活動 Raffle Draw

下午 4:30 P.M. 活動結束 End of Event

抽獎 Raffle

如何得到抽獎券 How to Earn Raffle Tickets :

- 獲得貼紙換取抽獎券 Earn Stickers for raffle tickets
- 5 張貼紙 = 1 張抽獎券 5 stickers = 1 raffle ticket
- 探訪每 1 個參展商 = 1 個貼紙 Visit 1 exhibitor = 1 sticker
- 探訪全部展商 = 1 額外抽獎券
Visit all exhibitors = 1 extra raffle ticket



兌換抽獎券

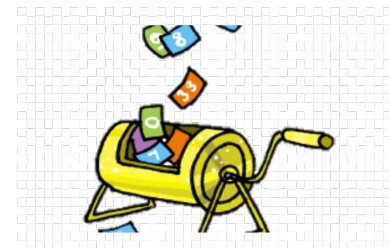
Exchange raffle tickets



PCDC table 0 號桌

禮品贊助商 Raffle Prizes Donors

- ★ Asian Americans United (AAU) 亞裔聯合會
控溫杯 Temperature Control Cup (1)
- ★ Asian Real Estate Association of America (AREAA) Greater Philadelphia Chapter 美國亞洲房地產協會大費城分會
花籃 Flower Basket (1)
- ★ Emily Qing Hui Wang - Century 21 Advantage Gold /王卿惠，21 世紀地產經紀
家居裝飾藝術禮物籃 Gift basket with home decoration art (1)
- ★ Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania (FHRC) 賓州東南部的公平住房權利中心
\$25 禮品卡 Gift Card (1)
- ★ Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC) 費城華埠發展會
亞馬遜平板電腦 Amazon Fire Tablet (1)
手工首飾套裝 DIY Jewelry Set (1)
家居用品 Household Item
精緻小禮品 Exquisite small gifts (4)
便携小推車 Portable Cart (1)
- ★ Rejoice Home Care 好朋友護理公司
帽子 Caps (5)
- ★ Vitacare Home Health Care Agency 維達護理公司
2 張餐券 2 Restaurant Vouchers (4)



活动预览 ACTIVITIES



抽奖活动 RAFFLE

参观参展商并获得盖章可兑换抽奖券
Exchange stickers for raffle tickets.

健康检查 HEALTH CORNER

检查您的身体状况，无需保险。
Get your vital signs checked. No insurance required.



探索本地资源 MEET OUR EXHIBITORS

参观40+参展商，发现资源
Meet over 40+ exhibitors offering helpful resources.



儿童活动天地 KIDS CORNER

体验趣味游戏和面部彩绘。
Enjoy games, interactive toys, and facial painting.



费城市政身分證和公交卡申请 GET CITY ID & SEPTA ID

办理老年人出行免费的公交卡，市ID让你获得多一份身份证明。
Get senior septa ID and city ID which is a proof of identity.

公共福利申请 FREE BENEFIT ACCESS

获得免费协助办理各类福利申请。
Get free assistance with various applications.
需自带文件：身份证，工卡，报税单，工资证明，银行账单和水电煤气单。
Required documents: ID, SSN, tax documents, income proof, bank and utility statements.



参加实用讲座 JOIN WORKSHOPS

四场专题讲座，涵盖垃圾回收，房屋维修，报税答疑以及房东/租客资源
Workshops on recycling, home repair, taxes, and landlord-tenant help.



講座預覽 WORKSHOPS



2:00 PM & 2:30 PM

1

垃圾回收教育讲座 TRASH RECYCLE INFO SESSION

参加我们的垃圾信息讲座学习
回收。住在费城的参与者可以免费
领取一个回收垃圾桶
Join Our Trash Info Session
Learn, Recycle, Receive – Free
Bins for Philly Residents!



1:30 PM

2

房东/租客资源 LANDLORDS/TENANTS RESOURCES

了解房东与租客的基本权利与义务，
获取实用资源应对租赁常见问题。
Learn about the basic rights and
responsibilities of landlords and
tenants, and get practical
resources to handle common
rental issues.



2:30 PM

3

房屋维修项目 HOME REPAIR PROGRAM

了解如何申请房屋维修项目，获取政
府支持解决房屋老化或安全问题。
Learn how to apply for home
repair programs and get
government support to address
aging or safety issues in your
home.



3:15 PM

4

报税知识讲座 PERSONAL INCOME TAX ISSUES

了解收入类型、税务与福利的关
系、如何回应通知，以及处理欠税
或退税问题的方法。
Learn about income types, tax
impacts on benefits, responding
to notices, and getting help with
tax issues.





Jefferson Health Plans
proudly supports PCDC in its
mission to preserve, protect,
and promote Chinatown and
its thriving communities.

Jefferson Health Plans
全力支持費城華埠發展會
(PCDC)，協助其致力於
保存、保護並促進華埠及
其蓬勃社區發展的使命。



JeffersonHealthPlans.com


PHILADELPHIA
EYEGLOSS LABS

COHEN'S
Fashion Optical



VISION SAVINGS
FOR PHILADELPHIA
CHINATOWN COMMUNITY

UP TO **40% OFF**
Eyeglasses*

我們說中文
請致電我們幫你安排您的視力測驗。 **215.238.1444**

1030 ARCH ST • NEAR N. 11TH ST • PHILADELPHIA

折扣使用有限制條件，詳細細節請諮詢商家。

優質保險公司 服務誠懇 顧客至上



| | |
|------------------------|--------|
| • Auto Insurance | 汽車保險 |
| • Home Insurance | 房屋保險 |
| • Life Insurance | 人壽保險 |
| • Commercial Insurance | 商業保險 |
| • Annuities | 各類年金 |
| • Educational Funding | 子女教育基金 |
| • IRA Planning | 個人退休計劃 |

我們講英語、國語、越南語和潮州話。24小時客戶服務




Wendy Phung
215-874-5678
caiphung@allstate.com

誠聘保險業務員
Sales Producer
有意者請電 Wendy
215-874-5678



地址: 513 Washington Ave., Philadelphia PA 19147

每家公司提供的產品可能有所不同，並受于可適用地區。由Allstate Property and Casualty Insurance Company, Allstate Fire and Casualty Insurance Company, Northbrook, Illinois 提供。©2011 Allstate Insurance Company



The Bank of Princeton

At The Bank of Princeton,

We Listen to You -

We appreciate your business, and we're committed to being a true resource for our community.

We Understand -

We show it by providing you with the highest level of friendly, helpful, and personalized banking services.

We Get It -

We know you want to be treated with respect and we thank you, genuinely, for entrusting us with your banking. Most importantly, we believe that our own success is achieved only when yours is, when we deliver our unique banking experience to you...and everyone we meet. For you, in that way,

... We Make a Difference.



感谢 THANK YOU...

供應商的參與！

抽獎捐助者的慷慨！

志願者的承諾和奉獻服務社區！

活動參與者的時間來支持活動！

Vendors for their participation!

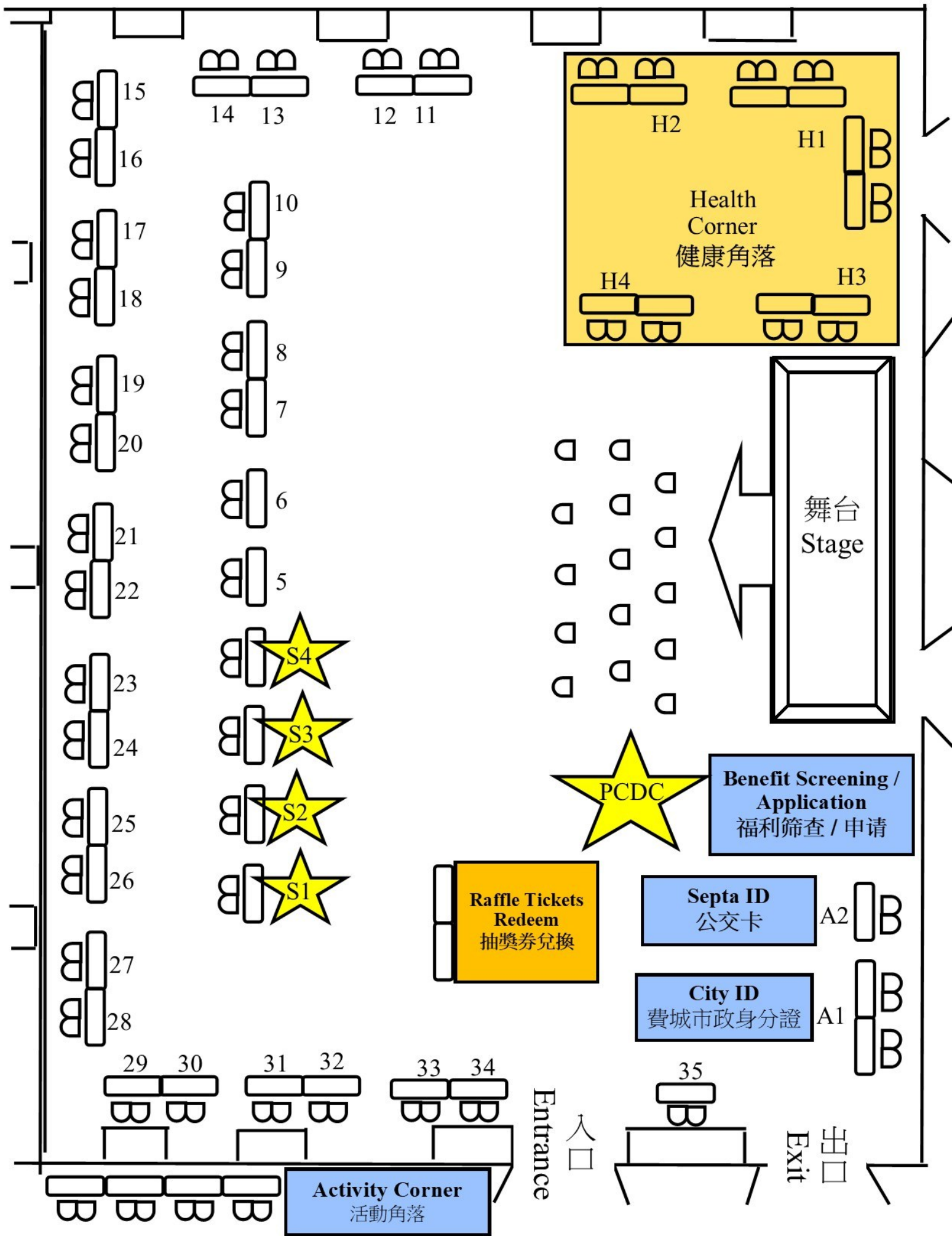
Raffle donors for their generosity!

Volunteers for their commitment & dedication!

Participants for their time coming to support the event!



| # | Agency / Company 機構/公司 |
|----|---|
| 8 | Aetna Medicare Solutions / Aetna 醫療保險 |
| 15 | Asian Americans United (AAU) / 亞裔聯合會 |
| 23 | Asian Real Estate Association of America (AREAA) Greater Philadelphia Chapter / 美國亞洲房地產協會 |
| 9 | Center for Advocacy for the Rights and Interests of Elders (CARIE) / 長者權益維權中心 |
| 16 | Central Division Victim Services / 中區受害者服務機構 |
| 32 | Children's Village / 兒童村 |
| 33 | Chinese Gospel Church / 中華福音堂 |
| 5 | City of Philadelphia - Department of Sanitation / 費城市街道處 |
| S2 | Cohen's Fashion Optical + Philadelphia Eyeglass Labs / 費城眼鏡工廠 |
| 21 | Community Legal Services (CLS) of Philadelphia / 費城社區法律服務 |
| H1 | Drexel Family Medicine / Drexel 家庭醫學 |
| H2 | Drexel Physical Therapy / Drexel物理治療 |
| 24 | Emily Qing Hui Wang - Century 21 Advantage Gold / 王卿惠，二十一世紀地產經紀 |
| 26 | Energy Coordinating Agency (ECA) / 能源協調機構 |
| 27 | Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania / 賓州東南部的公平住房權利中心 |
| 34 | Guanghua Chinese School & Cultural Center / 光華中文學校及文化中心 |
| 10 | Help at Home Chinatown PA / 在家照顧護理公司 |
| 19 | HIAS Pennsylvania / 希伯來移民援助協會 |
| 35 | Holy Redeemer Chinese Catholic Church and School / 費城華埠華人天主教培德學校 |
| S1 | Jefferson Health Plans / 傑斐遜健康計劃 |
| 31 | Min Xie Life Insurance and Retirement / 謝敏人壽保險和退休金 |
| 28 | Office of Homeless Services - Landlord Gateway Program / 無家可歸者服務辦公室 - 房東門戶計劃 |
| A2 | Office of Rep. Mary Isaacson / 州代表 Mary Isaacson 辦公室 |
| 29 | PECO / PECO 費城電力公司 |
| 6 | Pennsylvania State Police / 賓夕法尼亞州警察 |
| 0 | Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC) / 費城華埠發展會 |
| 20 | Philadelphia Corporation for Aging (PCA) / 費城長者協會 |
| 11 | Philadelphia Department of Public Health (PDPH) - Health Center 10 / 費城市公共衛生局 - 健康中心 10 |
| 13 | Philadelphia Department of Public Health (PDPH) - Immunizations / 費城公共衛生局 (PDPH) - 免疫接種 |
| 22 | Philadelphia Legal Assistance (PLA) / 費城法律援助 |
| A1 | PHLCityID / 費城市身份證 |
| 30 | PosiGen Solar and Energy Efficiency / PosiGen太陽能與能源效率 |
| 25 | RE/MAX ACCESS / Remax Access 房地產 |
| 12 | Rejoice Homecare Service / 好朋友護理公司 |
| H3 | Sidney Kimmel Cancer Center at Jefferson / 傑佛遜的 Sidney Kimmel 癌症中心 |
| S3 | The Bank of Princeton / Princeton 銀行 |
| 7 | The Philadelphia City Commissioners / 費城市政府選舉委員會 |
| 17 | Town Watch Integrated Services of the Managing Director's Office / 城鎮治安綜合服務 |
| H4 | UPenn Pre-Dental Society / 賓大牙科預科俱樂部 |
| 18 | Victim/Witness Services of South Phila. / 南費城的受害/證人服務中心 |
| 14 | Vitacare Home Health Care Agency / 維達護理公司 |
| S4 | Wendy Phung Allstate agency / 好事達保險公司 |



參展商 Exhibitors

Aetna Medicare Solutions | Aetna 醫療保險

採取全面的健康方法，專注於整個人 - 身體，心靈和精神 - 並承諾簡化醫療保險覆蓋範圍的個人的醫療保健。 Taking a total approach to health an well-ness that focuses on the whole person-body, mind & spirit - & promises to simplify health care for individuals seeking Medicare coverage.

PLACE
STICKER
HERE

Asian Americans United (AAU) 亞裔聯合會

自 1985 年以來，AAU 的存在是為了讓費城的亞裔發揮領導作用，建立我們的社區並團結起來挑戰壓迫。 Since 1985, AAU exists so that people of Asian ancestry in Philadelphia exercise leadership to build their communities and unite to challenge oppression.

1023 Callowhill St, Philadelphia PA 19123 | 267-518-7201

<https://www.aaunited.org>

PLACE
STICKER
HERE

Asian Real Estate Association of America (AREAA) Greater Philadelphia Chapter 美國亞洲房地產協會 (AREAA) 大費城分會

致力於通過服務於活躍的亞裔美國社區的住房和房地產專業人士，來推動亞裔美國社區的可持續住房擁有機會，促進可持續居住權。

Is dedicated to promoting sustainable homeownership opportunities in Asian American communities by creating a powerful national voice for housing and real estate professionals that serve this dynamic market.

<https://areaa.org/greaterphiladelphia>

PLACE
STICKER
HERE

Center for Advocacy for the Rights and Interests of Elders (CARIE) 長者權益維權中心

通過宣傳、教育和行動，促進老年人的福祉、權利和自主權。

To promote the well-being, rights, and autonomy of older adults through advocacy, education, and action.

1650 Arch Street, Suite 1825, Philadelphia, PA 19103 | 1-800-356-3606

<https://www.carie.org>

PLACE
STICKER
HERE

Central Division Victim Services (CDVS) 中區受害者服務機構

我們致力於為居民謀求一個安全的社區，同時為暴力犯罪下受害者提供援助來促成一個安全、繁榮、富有彈性的社區。 Our mission is to foster a safe, prosperous and resilient community with a focus on advocating for safe neighborhoods while supporting survivors of trauma due to violence.

1538 Cecil B. Moore Ave, Philadelphia, PA 19121 | 215-763-3280

<http://www.cdvservices.org>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Children's Village 兒童村

我們與兒童、家庭和社區共同努力，促進一個公平、富有同情心和經濟活力的社會。我們設想一個社會投入必要的資源，確保所有兒童都能獲得優質教育服務。 We work together with children, families, and the community to promote a society that is fair, compassionate, and economically vibrant. We envision a society that dedicates the resources necessary to ensure that all children have access to quality education services.

125 N 8th St, Philadelphia, PA 19106 | 215-931-0190

<https://www.childrensvillagephila.org>

PLACE
STICKER
HERE

Chinese Gospel Church (CGC) 中華福音堂

是華人社區的信仰團體，通過周日敬拜及傳福音，彼此關懷，提供公益服務。 Is a faith community in the Chinese community, caring for each other through Sunday worship, evangelism and providing public welfare services. 222 N 12th Street, Philadelphia PA 19107 | 215-964-9759

<https://chinese-gospel-church.org>

PLACE
STICKER
HERE

City of Philadelphia - Department of Sanitation 費城市街道處

收集、回收和處理廢物，並帶頭鼓勵回收和減少社區垃圾。

Collecting, recycling, and disposing of waste, and leading initiatives to encourage recycling and reduce litter in communities.

1401 John F. Kennedy Blvd, Room 730 MSB, Philadelphia 19102

311 | <https://www.phila.gov/streets>

PLACE
STICKER
HERE

Cohen's Fashion Optical + Philadelphia Eyeglass Labs 費城眼鏡工廠

綜合視力測驗，隱形眼鏡檢查，眼部疾病診斷和治療，現場眼鏡工廠。 Comprehensive Eye Exams, Contact Lens Exam, Diagnose and Treat Eye Diseases, Lab on premise.

1030 Arch St, Philadelphia PA 19107 | 215-238-1444

<https://www.cohensfashionoptical.com/locations/arch-street-center-city-philadelphia>

PLACE
STICKER
HERE

Community Legal Services (CLS) 費城社區法律服務

我們的使命是通過倡導創新和出色的法律代表，與貧困作鬥爭，挑戰持續不公的製度，並改變人們的生活。 Our mission is to fight poverty, challenge systems that perpetuate injustice, and change lives through cutting-edge advocacy and exceptional legal representation.

1424 Chestnut Street, Philadelphia PA 19102 | 215-981-3700 | <https://clsphila.org>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Designer Eyes 寶達眼鏡

綜合眼科檢查，隱形眼鏡檢查，CRT角膜矯形術，眼部疾病的診斷和治療，實驗室預置，1小時服務。 Comprehensive Eye Exam, contact lenses exam, CRT-Orthokeratology, Diagnose and Treat Eye diseases, Lab on premise, 1 hour service.
931 Arch St, Fl 1, Philadelphia PA 19107 | 215-925-9830
<https://www.PhiladelphiaDesignerEyes.com>

Drexel Family Medicine | Drexel 家庭醫學

將提供健康檢查和健康信息和資源，以幫助個人和社區實現更好的健康和健康結果。 Provide health screenings, health information and resources to help individuals and communities achieve better health and health outcomes.

Drexel Physical Therapy | Drexel 物理治療

德雷塞尔 Drexel 大学物理治疗和康复科学系将提供认知和跌倒风险筛查，以及有关身体健康、活动能力和衰老的教育材料，以支持我们的社区。 Drexel University's Department of Physical Therapy and Rehabilitation Sciences will provide cognitive and fall risk screenings, along with educational materials on physical health, mobility, and aging, to support our community.
267-359-5655 | agestrong@drexel.edu

Emily Qing Hui Wang - Century 21 Advantage Gold

王卿惠，二十一世紀地產經紀

服务于大费城地区，拥有20年住房和商业地产销售经验，赢得无数金牌和质量服务奖，鼎力服务于提高少数族裔社区的房屋拥有率和平等权利。是你信任的房屋经纪朋友。 Your friend in real estate with 20 years of experience in residential and commercial sales in Greater Philadelphia area. Many top producer and quality service awards. A committed advocate for homeownership and equal opportunities.
2010 W Oregon Ave, Philadelphia, PA 19145 | 267-254-4405
Wechat: qingh1; <https://qinghuiwang.c21.com>

PLACE
STICKER
HERE

PLACE
STICKER
HERE

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Energy Coordinating Agency (ECA) 能源協調機構

幫助人們節約能源，並為所有人促進可持續和社會公平的能源未來。 Help people conserve energy and to promote a sustainable and socially equitable energy future for all. We provide high quality energy conservation services to low-income residents in PA and DE. Repair and replacement of heating systems free of charge for income eligible home owners.
106 W. Clearfield St., Philadelphia, PA 19133 | 215-609-1000
<https://ecasavesenergy.org>

PLACE
STICKER
HERE

Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania (FHRC)

賓州東南部的公平住房權利中心

使命是確保所有人平等獲得住房機會。為實現其使命，FHRC 向公眾宣傳公平住房法，為遭受住房歧視的個人提供幫助，監督社區遵守適用住房法的情況，並就住房相關問題提供信息和諮詢。 To ensure equal access to housing opportunities for all persons. To achieve its mission, FHRC educates the public on fair housing laws, provides assistance to individuals who have experienced housing discrimination, monitors the community for compliance with applicable housing laws, and offers information and counseling on housing related issues.
444 N 3rd St Suite 110, Philadelphia, PA 19123 | 215-625-0700
<https://fairhousingrights.org>

PLACE
STICKER
HERE

Guanghua Chinese School & Cultural Center / 光華中文學校及文化中心

我們的宗旨是在大費城地區促進中國文化的交流和中文教育。 We promote Chinese Culture and Chinese Language education in and around Greater Philadelphia area.
<https://guanghuachinese.org> | 215-908-3619
school@guanghuachinese.org

PLACE
STICKER
HERE

Help at Home Chinatown PA | 在家照顧護理公司

為個人提供護理，幫助他們保持獨立並能夠在自己的家中過上最美好的生活。作為為老年和殘疾人提供高品質、基於關係的家庭護理的領先全國供應商，我們具有獨特的定位，成為首選的家庭護理公司。 We remain independent and able to live their best lives in their own homes. As the leading national provider of high-quality, relationship-based home care for seniors and people living with disabilities, we're uniquely positioned as the home care company of choice.
1500 Spring Garden St Floor 6, Suite B, Philadelphia, PA 19130 | 267-732-2036
<https://www.helpathome.com/location-finder/philadelphia>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

HIAS Pennsylvania | 希伯來移民援助協會

在我們的社區中支持各種背景的低收入移民，幫助他們建立新的生活。通過提供移民法律服務和各種社會服務，我們努力滿足他們的需求，捍衛他們的權利，並倡導在美國社會中公平包容他們。 Supports low-income immigrants of all backgrounds as they build new lives in our community. Through immigration legal services and an array of social services, we work to address their needs, defend their rights, and advocate for their equitable inclusion in American society.

600 Chestnut St., Suite 500B, Philadelphia, PA 19106 | 215-832-0900

<https://hiaspa.org>

PLACE
STICKER
HERE

Holy Redeemer Chinese Catholic Church and School

費城華埠華人天主教培德學校

通過我們的言行向所有人傳播基督的光芒，是我們的使命。我們以天主教基督教的價值觀為指導，為青少年和他們的家庭提供優質的小學教育。 To bring Christ's Light to all by proclaiming the Gospel through our words and actions. To provide a quality elementary school education to our youth and their families guided by Catholic Christian values.

915 Vine St, Philadelphia, PA 19107 | 215-922-0999

<https://www.holyredeemerschool.org>

PLACE
STICKER
HERE

Jefferson Health Plans | 傑斐遜健康計劃

1101 Market Street, Suite 3000, Philadelphia, PA 19107

<https://www.jeffersonhealthplans.com>

PLACE
STICKER
HERE

Min Xie Life Insurance and Retirement | 謝敏人壽保險和退休金

我們提供帶有重大疾病，重大傷害，長提護理的保險，意外險，退休規劃，還有教育基金等。 We provide life insurance with living benefit, retirement plan with long term care rider, education fund etc.

PLACE
STICKER
HERE

Office of Homeless Services- Landlord Gateway Program

無家可歸者服務辦公室 - 房東門戶計劃

集中資源，幫助目前和未來的房東透過一個地點了解費城市的流程、要求和指導。 Centralizes resources to help both current and prospective landlords navigate the City's processes, requirements, and guidance through a single location.

1401 JFK Boulevard, Suite 1030, Philadelphia PA, 19102 | 215-686-7182

landlords@phila.gov | <https://www.phila.gov/programs/landlord-gateway>

PLACE
STICKER
HERE

Office of Rep. Mary Isaacson | 州代表 Mary Isaacson 辦公室

為在第175 立法區和哈里斯堡的賓夕法尼亞人提供服務

Rep. Mary Isaacson's staff will be on-site to take pictures for SEPTA Senior passes as well as assist with any other state government services and questions. 610 N 2nd Street Philadelphia, PA 19123 | 215-503-3245 | repisaacson@pahouse.net

PLACE
STICKER
HERE

PECO 費城電力公司

利用這些適合您家庭的解決方案和工具，節省能源和金錢。

Save energy and money by taking advantage of these solutions and tools for your home.

2301 Market St, Philadelphia, PA 19103 | 800-494-4000 | <https://www.peco.com>

PLACE
STICKER
HERE

Pennsylvania State Police / 賓夕法尼亞州警察

賓夕法尼亞州警察局成立於 1905 年，是美國第一個此類制服警察組織。我們為聯邦居民和遊客提供執法和公共安全服務，並與當地、州和聯邦合作機構合作。 The Pennsylvania State Police formed in 1905, becoming the first uniformed police organization of its kind in the U.S. We provide law enforcement and public safety services to the residents and visitors to the Commonwealth and work alongside our local, state, and federal partner agencies. <https://www.pa.gov/agencies/psp.html>

PLACE
STICKER
HERE

Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC) 費城華埠發展會

我們通過住房諮詢和家庭支持服務幫助移民家庭獲得更好的住房、醫療保健和健康。 Our mission is to preserve, protect, and promote Chinatown as a viable ethnic, residential, and business community. We help immigrant families access better housing, health care, and wellness through housing counseling and family support services. 301 N 9th St, Philadelphia PA 19107 | 215-922-6156 housing@chinatown-pcdc.org | <https://chinatown-pcdc.org>

PLACE
STICKER
HERE

Philadelphia Corporation for Aging (PCA) 費城長者協會

為60歲及以上的老年人，體弱/閒居，低收入者提供服務，並提供需要家庭健康助理和成人日托服務的幫助，以便在費城社區獨立生活。 Serving Philadelphians 60 years or older to live in their community healthy, independently and with dignity with available resources. 642 North Broad St, Philadelphia PA 19130 | 215-399-4944 <https://www.pcacares.org>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Philadelphia Department of Public Health (PDPH) - Health Center 10 費城市公共衛生局 - 健康中心 #10

為費城貧困和醫療服務不足的居民提供醫療保健……並通過提供滿足他們個人醫療保健需求並改善健康狀況的優質和有尊嚴的服務來做到這一點。
To provide health care to Philadelphia's poor and medically underserved residents... and to do so by providing quality and dignified services that meet their personal health care needs and result in improved health status.

2230 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19149 | 215-685-0639

<https://www.phila.gov/services/mental-physical-health/city-health-centers>

PLACE
STICKER
HERE

Philadelphia Department of Public Health (PDPH) - Immunizations 費城公共衛生局 (PDPH) - 免疫接種

我们通过预防疫苗可预防疾病和提高全市免疫覆盖率，帮助费城保持健康。我们开展的项目使诊所能够为原本无法获得疫苗的个人提供疫苗。
We help keep Philadelphia healthy by averting vaccine-preventable diseases and increasing immunization coverage across the city. The programs we run empower clinics to provide vaccines for individuals who would otherwise not have access to them.

1101 Market St. Floor 12, Philadelphia, PA, 19107 | 215-685-6667

<https://vaccines.phila.gov> | accines@phila.gov

PLACE
STICKER
HERE

Philadelphia Housing Development Corporation (PHDC) 費城住房開發局

提供全方位服务的社区发展组织，致力于服务社区及其居民。我们为社区提供住房选择、空置土地再利用和社区资产支持。 Full-service community development organization dedicated to our neighborhoods and the people in them. We support them with housing options, repurposed vacant land, and community assets.

1234 Market St., 17th Floor, Philadelphia, PA 19107 | 215-448-3000

<https://phdcphila.org>

參展商 Exhibitors

Philadelphia Legal Assistance (PLA) | 費城法律援助

通過提供無障礙，創造性和高質量的法律援助並協同進行系統性變革，加強和保護個人和家庭的權利。我們提供家庭法、住房、稅法和失業賠償的法律援助，並在費城的 17 個醫療中心設有律師，為上述所有問題提供協助。我們的服務範圍從法律諮詢到全面代理。 Dedicated to enforcing and protecting the rights of individuals and families by providing accessible, creative, and high-quality legal assistance and working collaboratively for systemic change. We provide legal aid in family law, housing, tax law, and unemployment compensation and have attorneys in 17 health centers across Philly who help with all of the above. Our services extend from legal advice to full representation.

718 Arch Street, 300N Philadelphia, PA 19106 | 215-981-3800 | <https://philalegal.org>

PLACE
STICKER
HERE

PHLCityID 費城市身份證

識別身分證對於居民滿足基本需求至關重要，包括進入城市建築、與執法部門互動、開設銀行帳戶以及接受某些健康和社會服務。

Recognize identification cards are essential for residents to be able to access basic needs, including entering city buildings, interacting with law enforcement, opening a bank account, and receiving certain health and social services.

City Hall, Room 167, Philadelphia, PA 19107 | 311

<https://www.phila.gov/programs/phl-city-id>

PLACE
STICKER
HERE

PosiGen Solar and Energy Efficiency / PosiGen太陽能與能源效率

通过确保我们服务的弱势社区家庭能够获得负担得起的太阳能，在我们的社区和世界中创造积极的改变。 By ensuring the families in the underserved communities we serve have access to affordable solar power, making a difference in our communities and our world.

866-767-4436 | <https://www.posigen.com>

PLACE
STICKER
HERE

RE/MAX ACCESS 房地產

我們將客戶的利益放在第一位。四十多年的綜合房地產經驗和多國語言 (包括英語，國語，越語和西班牙語) 的支援提供給客戶最高水平的服務。我們創造並建立與客戶長期的關係，了解客戶的需求幫助客戶達成房地產的目標。 We place clients' interests first, and provide excellent customer service. Offer years of real estate experience, along with English, Chinese, Vietnamese, and Spanish languages. We help clients succeed in real estate goals.

100 Spring Garden Street Philadelphia PA 19123 | 215-873-5882 | 215-400-2600

<https://jinnyyang.accessphilly.com>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Rejoice Homecare Service 好朋友護理公司

我們提供專業的家庭護理服務，並提供高薪的家庭護工工作機會。

We are passionate about providing professional home care services and provide high-paying home care worker job opportunities.

905 Arch St, Philadelphia PA 19107 | 215-309-1678

PLACE
STICKER
HERE

Sidney Kimmel Cancer Center at Jefferson | 傑佛遜的 Sidney Kimmel 癌症中心

旨在通過同情心、創新和突破性發現來改善癌症患者及其家人的生活。 Aims to improve the lives of cancer patients and their families through compassion, innovation, and breakthrough discoveries.

834 Chestnut Street, Suite 314, Philadelphia PA 19107 | 215-955-7739

SKCCOutreach@jefferson.edu

PLACE
STICKER
HERE

The Bank of Princeton | Princeton 銀行

我們傾聽您的聲音，感謝您的業務，我們致力於成為我們社區的真正資源。 We listen to you, we appreciate your business, and we're committed to being a true resource for our community.

921 Arch Street, Philadelphia, PA 19107 | 215-923-6200 | 215-996-7380

<https://thebankofprinceton.com>

PLACE
STICKER
HERE

The Philadelphia City Commissioners 費城市政府選舉委員會

制定並執行部門政策，並根據聯邦和州的選民登記及選舉法管理選民登記和進行選舉。 Set and enforce departmental policies to administer

voter registration and conduct elections in accordance with federal and state voter registration and election laws.

City Hall, 1400 John F Kennedy Blvd, Rm 142, Philadelphia, PA 19107

215-686-3469 | <https://vote.phila.gov>

PLACE
STICKER
HERE

Town Watch Integrated Services of the Managing Director's Office 城鎮治安綜合服務

培訓、組織並向希望成為社區城鎮治安小組成員的居民提供設備。

城鎮治安志工在各地區巡邏，記錄並報告任何可疑或犯罪活動。

Trains, organizes, and provides equipment to residents who want to be a part of Town Watch groups in their community. Town Watch volunteers patrol areas and document and report any suspicious or criminal activities.

1515 Arch Street, 11th floor, Philadelphia, PA 19107 | 215-686-1459

<https://www.phila.gov/departments/town-watch-integrated-services>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

UPenn Pre-Dental Society 賓大牙科預科俱樂部

我們致力於教育公眾了解口腔健康的重要性和實踐。 We strive to educate the public on the importance and practices of oral health.

PLACE
STICKER
HERE

Victim/Witness Services of South Phila. 南費城的受害者/證人服務

為南費城三個警區(第 1、第 3 和第 17 區)的犯罪受害者、證人及其家人提供直接援助和支持。 Victim/Witness Services of South

Philadelphia (V/WSSP) offers direct assistance and support to crime victims, witnesses and their families in the three Police Districts of South Philadelphia (1st, 3rd, and 17th Districts).

1800 Jackson St. Philadelphia, PA 19145 | 215-551-3360 | <https://www.vwssp.org>

PLACE
STICKER
HERE

Vitacare Home Health Care Agency | 維達護理公司

我們致力於提供專業家庭護理服務，同時提供家庭護理工作機會，待遇從優。 We provide a wide variety of in-home services such as

Registered Nurses, Physical, Occupational, and Speech Therapists, Personal Care Aides, and Home Health Aides.

255 E Street Rd, Feasterville-Trevose, PA 19053 | 215-953-9225

PLACE
STICKER
HERE

Wendy Phung Allstate agency 好事達保險公司

我們代表Allstate保險公司為本地家庭顧客提供專業和誠懇的金融和保險服務! 我的專長是汽車、家居、商業、生活和退休。除了英語，

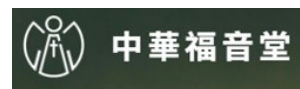
我還會說粵語、普通話和一點越南語。我很榮幸能夠有機會幫助那些真正需要我幫助的人。 My team and I are committed to provide quality service to customers in

the local community and helping them understand the risks in their lives. My specialties are auto-home-business-life & retirement. In addition to English, I speak Cantonese, Mandarin, and little Vietnamese. I feel blessed for the ability and opportunity to help the people really need my help.

513 Washington Ave Philadelphia, Pa 19147

267-699-8191, 215-874-5678

PLACE
STICKER
HERE





pcdc 費城華埠發展會
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION

活動怎麼樣？

我們希望聽到您的意見！
掃描二維碼填寫意見表！

How did it go?

We want to hear from you!

Scan QR code to complete feedback form:

<https://bit.ly/PCDC-Post-Event-Survey>



CONTACT US

聯繫我們

Housing Counseling & Family Services Office

住房諮詢及 家庭服務辦公室

Address: 301 N 9th St
Philadelphia PA 19107

Phone: 215-922-6156

Email: housing@chinatown-pcdc.org

Hours: Monday to Thursday
9 AM to 5 PM

地址: 301 北 9 街
費城，賓夕法尼亞州 19107

電話: 215-922-6156

電郵: housing@chinatown-pcdc.org

工作時間: 星期一至星期四
上午 9 點至下午 5 點



fb.com/phillychinatown



youtube.com/user/PCDC19107



@chinatownpcdc



@PCDC_Events



在微信上關注
Scan to follow
our official
WeChat!